

О. В. Володарская

**Отбор математического компонента содержания обучения немецкому языку
как второму иностранному в школе**

Статья посвящена отбору тематического компонента содержания обучения немецкому языку как второму иностранному в средней школе. Рассмотрено предметное содержание речи учащихся 7–8-х классов и уровень языковой подготовки по первому и второму иностранным языкам. Представлены результаты опроса и анкетирования учеников этого возраста. Определена тематика содержания обучения немецкому языку как второму иностранному.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, второй иностранный язык, содержание обучения, отбор содержания, тематика, речевое общение, уровень языковой подготовки, программа по иностранным языкам.

O. V. Volodarskaya

**Mathematical Component Selection of the Content of Teaching the German Language
as a Second Foreign Language at School**

The article covers the theme component selection of the content of teaching the German language as a second foreign language in the secondary school. The subject content of the 7–8 form pupils' speech and the linguistic background level in the first and second foreign languages are defined. The results of the questionnaire poll of the schoolchildren of this age are presented. The subject area of the teaching content of the German language as a second foreign language is defined.

Key words: teaching foreign languages, a second foreign language, teaching content, subject area, verbal communication, a linguistic background level, a foreign language educational programme.

На современном этапе развития нашего общества и государства отношение к обучению иностранным языкам в российской общеобразовательной школе существенно изменилось. И связано это, прежде всего, с активным развитием мировой интеграции, международных связей, общественной, политической и экономической жизни страны. Изучение двух, а то и трех иностранных языков становится уже необходимою.

И хотя немецкий язык как второй иностранный начинает вводиться все в большем количестве школ, единые стандарты, нормы и требования, определяющие обязательный минимум содержания образовательных программ по немецкому языку как второму иностранному, максимальный объем учебной нагрузки обучающихся, уровень подготовки выпускников по второму иностранному языку, а также основные требования к обеспечению образовательного процесса пока недостаточно разработаны.

Существуют отдельные учебно-методические комплекты (УМК) по немецкому языку как второму иностранному (например, УМК Н. Д. Гальсковой, Л. Н. Яковлевой, М. Гербер

«Итак, немецкий!»), УМК И. Л. Бим, Л. В. Садовой «Мосты») и программа по немецкому языку как второму иностранному, разработанная для учащихся 7–11-х классов Н. Д. Гальсковой. Но поскольку начинать изучать второй иностранный язык в разных школах могут как в 7, так и в 5 или 9–10-х классах, данные УМК и представленная программа не могут служить основой для выстраивания необходимого курса обучения. В связи с этим учителям зачастую приходится самостоятельно отбирать содержание обучения и разрабатывать методику обучения немецкому языку как второму иностранному специально для своих условий.

Рассмотрим, каким образом можно отобрать содержание обучения, а именно – тематический компонент содержания обучения немецкому языку как второму иностранному для учащихся 7–8-х классов средней общеобразовательной школы, начавших изучать немецкий язык в качестве второго иностранного в 5 классе. Для определения содержания обучения, в том числе и его тематической составляющей, необходимо обозначить основные факторы, предопределяющие и непосредственно влияющие на отбор содержания

обучения иностранному языку. К числу таких факторов относятся:

- цель обучения немецкому языку как второму иностранному в этом учебном заведении;
- объем учебного курса (то есть количество учебных часов), отведенный на изучение немецкого языка как второго иностранного в рамках этого учебного заведения;
- возраст и психологические особенности учащихся;
- актуальные, коммуникативно-познавательные интересы учащихся и реальные потребности и условия использования немецкого языка как средства общения учениками;
- уровень языковой подготовки учащихся по первому (английскому) и второму (немецкому) языкам.

Итак, мы рассматриваем курс обучения немецкому языку как второму иностранному (после английского), предназначенный для учащихся 7–8-х классов средней общеобразовательной школы, начавших изучать второй иностранный язык в 5 классе. На занятия вторым иностранным языком в большинстве школ отводится 2 учебных часа в неделю. Именно из таких условий обучения мы и будем исходить при отборе тематического компонента содержания обучения немецкому языку как второму иностранному.

Отбирая тематику общения для таких условий обучения, как уже отмечалось выше, необходимо определить уровень языковой подготовки учащихся по первому (английскому) и второму (немецкому) языкам. В этом случае следует проанализировать, какие темы учащиеся уже изучали на уроках иностранного языка, и что ученики такого возраста должны изучить в соответствии с существующими программами по немецкому и английскому языкам.

В соответствии с программой по английскому языку [2] к 7 классу учащиеся уже могут общаться на такие темы, как: знакомство, моя семья и я, любимое домашнее животное, мой дом/квартира/комната, праздники, мои друзья, одежда, времена года, мои выходные/каникулы, моя школа, школьные принадлежности, учебные предметы, родная страна и страны изучаемого языка. Помимо указанных тем в предметное содержание речи учащихся на этом этапе обучения входят: взаимоотношения в семье/с друзьями, досуг и увлечения, здоровье (в соответствии с примерной программой по английскому языку, составленной на основе федерального компонента го-

сударственного стандарта основного общего образования [2]).

Поскольку специально разработанной программы по немецкому языку как второму иностранному для учащихся 5–9/11-х классов не существует, а примерная программа по немецкому языку, составленная на основе федерального компонента государственного стандарта основного общего образования рассчитана на изучение иностранного языка со 2 класса, представляется целесообразным обратиться к программе по немецкому языку, составленной для учащихся 5–9-х классов общеобразовательных учреждений И. Л. Бим [1]. Хотя программа рассчитана на изучение немецкого языка в качестве первого иностранного, возраст, с которого учащиеся начинают изучать иностранный язык и примерный уровень владения языком к 7–8 классам в нашем случае и по этой программе соотносимы, и поэтому программа И. Л. Бим может послужить ориентиром для определения предметного содержания речи учащихся на этапе изучения второго иностранного языка.

Рассмотрим, что представляет собой предметное содержание речи учащихся 5–6-х классов общеобразовательных учреждений, где изучение немецкого языка в качестве первого иностранного начинается с 5 класса (по программе И. Л. Бим). Предметное содержание речи в 5–6-х классах в соответствии с этой программой охватывает такие темы, как: я и мои друзья, семья, квартира/дом, домашние животные, праздники, увлечения («чем мы любим заниматься»), мой город, немецкие города, природа, самые общие сведения о Германии (столица, федеральные земли, какой-либо конкретный город в Германии), общие сведения об Австрии и Швейцарии, воспоминания о летних каникулах, распорядок дня, еда, школа, учебные предметы.

Рассмотрев предметное содержание речи учащихся в соответствии с существующими программами по английскому и немецкому языкам, мы можем сделать вывод о том, что к 7 классу ученики в той или иной степени (на определенном уровне) уже овладели примерно одинаковым набором тем. В рамках представленной тематики учащиеся уже могут общаться как на английском, так и на немецком языках в наиболее распространенных стандартных ситуациях социально-бытовой, учебной и социально-культурной сфер общения. Однако следует еще раз подчеркнуть, что требования как к овладению языковыми средствами, так и отдельными видами рече-

вой деятельности на первом и втором иностранных языках будут различными. К такому моменту изучения иностранных языков (английского – 5 лет, немецкого – 2 года) в рамках одной и той же темы на первом и втором иностранных языках ученики будут общаться, используя разные по сложности грамматические конструкции и набор лексических единиц.

Отбирая содержание обучения для учащихся 7–8-х классов, нам необходимо не только знать, что уже освоили ученики к этому периоду обучения, но и что (в соответствии с существующими программами по английскому и немецкому языкам) они должны изучить в 7–8 классах. Итак, в 7–8 классах на уроках английского и немецкого языков учащиеся продолжают изучать такие темы, как: досуг и увлечения (спорт, музыка, посещение кино/театра/кафе), каникулы, здоровье, родная страна и страны изучаемого языка. К этим темам добавляются: покупки (одежда), защита окружающей среды, переписка, международные школьные обмены, выдающиеся люди и их вклад в науку и мировую культуру [1, 2].

Поскольку главная цель обучения иностранному языку – научить учащихся использовать иностранный язык как средство общения в реальной жизни, нам необходимо, чтобы и речевое общение на уроке по возможности обладало той же степенью естественности, что и общение на родном языке. Поэтому при отборе содержания обучения необходимо предусмотреть работу над такими темами, которые были бы интересны учащимся и обеспечили вовлечение всех учеников в реальную речевую коммуникацию. Однако для этого необходимо знать, что представляет собой речевое поведение учащихся 7–8-х классов в содержательном плане, то есть о чем ученики этого возраста разговаривают в повседневной жизни.

Для определения интересов и тематики речевого общения учащихся мы воспользовались таким методом исследования как опрос и предложили ученикам в свободной форме письменно ответить на следующие вопросы:

1. О чем ты чаще всего разговариваешь
– со своими друзьями/одноклассниками?
– с родителями?

– с братом или сестрой?

2. О чем бы ты хотел поговорить/узнать на уроке немецкого языка?

(В опросе участвовали 92 учащихся: ученики двух 7-х и двух 8-х классов средней общеобразовательной школы).

На основе анализа ответов учеников на первый вопрос был сделан следующий вывод: все темы, которые обозначили учащиеся как наиболее типичные в своем речевом общении, можно распределить по четырем основным группам. Это темы, связанные с:

- учебной деятельностью;
- проведением свободного времени;
- бытом учащихся;
- обсуждением межличностных отношений.

То есть это темы, которые соотносятся с социально-бытовой и учебно-трудовой сферами общения учащихся.

При ответе на второй вопрос ученики отмечали темы, связанные в основном со страной изучаемого языка и затрагивали социально-культурную сферу общения. Им было интересно побольше узнать о Германии, Австрии и Швейцарии, об известных «немцах» (спортсменах или музыкантах/музыкальных группах), о жизни их сверстников в немецкоговорящих странах.

Полученные в результате проведенного опроса данные мы использовали для дальнейшей работы по определению тематики содержания обучения и составили анкету, где предложили учащимся отметить в перечне тем, какие из них им наиболее интересны и они хотели бы их обсудить на немецком языке, к каким темам они относятся нейтрально и что за темы не представляют для них никакого интереса. Для анкеты были выбраны темы, предложенные выше описанными программами по иностранным языкам для учащихся 7–8-х классов общеобразовательных учреждений и наиболее повторяющиеся темы из опроса самих учащихся.

Результаты проведенного анкетирования можно наглядно представить в виде следующей диаграммы:

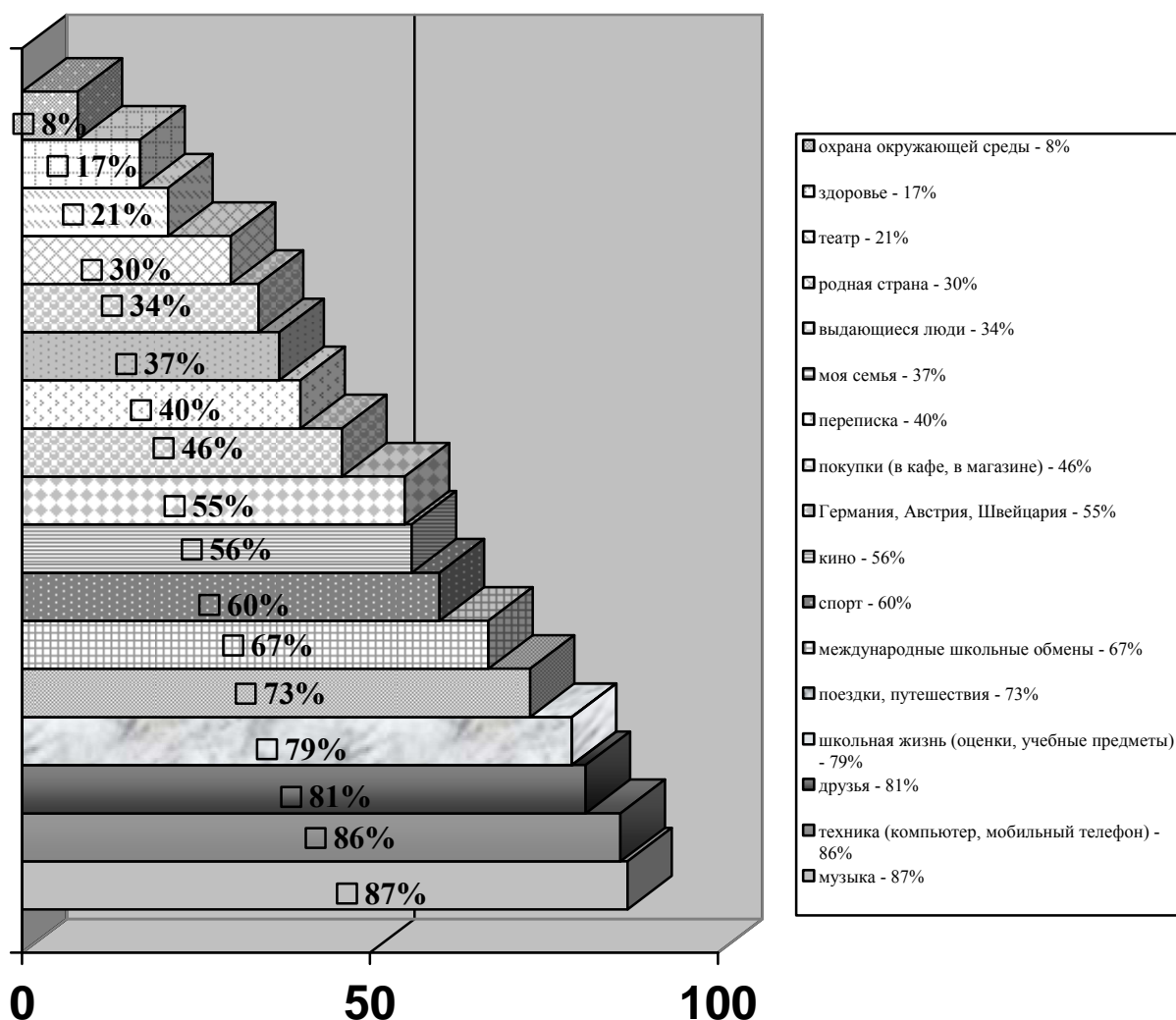


Диаграмма достаточно четко показывает нам сферы интересов учащихся 7–8-х классов. Как и следовало ожидать, подростков интересуют музыка, компьютеры (компьютерные игры, такие интернет-ресурсы, как: «в контакте», «одноклассники», различные чаты и форумы), спорт, кино, а также все, что связано со школой, с одноклассниками, друзьями, знакомством с новыми людьми, в том числе и в странах изучаемого языка (сами новые страны и культуры). Такое распределение тематики общения определяется тем, что именно в таком возрасте подросток начинает наиболее остро осознавать свою индивидуальность, появляются определенные музыкальные и другие пристрастия (желание выразить себя), а поскольку доста-

точно большое количество времени подростки проводят в школе, особую важность приобретает и становление себя в классном коллективе, признание одноклассников.

Таким образом, учитывая рекомендации программ по иностранным языкам и интересы самих учащихся (по результатам опроса и анкетирования), мы можем определить предметное содержание речи, которое будет положено в основу разработки и построения занятий по второму иностранному языку для учащихся 7–8-х классов средней общеобразовательной школы. К таким темам относятся: музыка («Musik in meinem Leben»), современный мир – компьютер и другие достижения техники («Moderne Welt. Computer &

Со»), дружба («Begegnungen und Beziehungen. Eine Freundschaftsgeschichte»), школьная жизнь («Wir über uns. Schulleben»), международные школьные обмены («Schüleraustausch – schwierig oder ganz einfach?»), поездки (путешествия) («Wo hin in den Ferien?»), спорт («Fit sein ist «in»»), покупки («Einkaufen. Im Kaufhaus») и страны изучаемого языка («Landeskunde. Hier spricht man Deutsch»). Необходимо отметить, что в рамках каждой из представленных тем можно выделить еще несколько подтем, что дает учителю и учащимся достаточный материал для работы и продуктивного обсуждения на иностранном языке. Так, например, тема под названием «страны изучаемого языка» («Landeskunde. Hier spricht man Deutsch») будет включать в себя такие подтемы, как: Германия, Австрия, Швейцария, Люксембург и Лихтенштейн; а в рамках темы «музыка» («Musik in meinem Leben») учащиеся могут на немецком языке поговорить о роли музыки в

жизни человека («Musik in unserem Leben»), рассказать о своей любимой музыкальной группе или исполнителе («Meine Lieblings-Musikgruppe/ mein Lieblingssänger»), больше узнать об известных музыкантах стран изучаемого языка («Berühmte Musiker aus Deutschland/Österreich») и т. д.

Библиографический список:

1. Бим, И. Л. Программы общеобразовательных учреждений. Немецкий язык. 5–9 классы [Электронный ресурс] / И. Л. Бим. – Режим доступа: http://prosv.ru/ebooks/Bim_Nemeckii_5-9kl/index.html
2. Примерные программы по иностранным языкам. Английский язык. Основное (общее) образование [Электронный ресурс] // Интернет-портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». – Режим доступа: http://window.edu.ru/window/library/pdf2txt?p_id=14191